

P R O T O K O L

o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky v roce 1979

Federální ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvo vnitra Německé demokratické republiky se v souladu s článkem 14 Dohody o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky ze dne 28. dubna 1971 dohodla, že v roce 1979 bude uskutečňována tato spolupráce:

Článek 1

Federální ministerstvo vnitra ČSSR vyšle a ministerstvo vnitra NDR přijme:

1. Tři pracovníky na úrovni náměstka ministra vnitra k výměně zkušeností z oblasti kriminalistiky a boje proti trestné činnosti (4 dny, II. pololetí).
2. Tři pracovníky na úrovni náčelníka správy k výměně zkušeností při budování registru obyvatel a z oblasti využití prostředků strojového zpracování dat (4 dny, I. čtvrtletí).
3. Tři pracovníky na úrovni náčelníka odboru ke konzultacím o systému, organizaci a řízení ochrany ekonomiky z hlediska preventivní činnosti orgánů Veřejné bezpečnosti (3 dny, III. čtvrtletí).

4. Tři pracovníky na úrovni náčelníka odboru k výměně zkušeností z výkonu pořádkové služby ve městech a na venkově (3 dny, II. čtvrtletí).
5. Dva pracovníky na úrovni expertů k výměně zkušeností z oblasti výzkumu identifikace látek v mikroměřítku zemin, skla a kovu s využitím fluorescence (4 dny, II. čtvrtletí).

Článek 2

Ministerstvo vnitra NDR vyšle a federální ministerstvo vnitra ČSSR přijme:

1. Jednoho pracovníka na úrovni náčelníka Kriminalistického ústavu Veřejné bezpečnosti k přípravě a projednání další spolupráce na léta 1979 až 1980 (3 dny, I. čtvrtletí).
2. Tři pracovníky na úrovni náčelníka správy ke konzultacím o otázkách spolupráce v oblasti spojovací techniky a zaměření jejího dalšího rozvoje, především využití v pohraničních oblastech (4 dny, březen - červen).
3. Tři pracovníky na úrovni náčelníka odboru k výměně zkušeností z problematiky závadových skupin mládeže a účast ostatních státních orgánů a společenských organizací v preventivní činnosti (4 dny, III. čtvrtletí).
4. Dva pracovníky na úrovni náčelníka správy k projednání otázek lázeňské léčby a její realizace a k projednání Protokolu o výměnné zahraniční lázeňské léčbě mezi federálním mi-

nisterstvem vnitra ČSSR a ministerstvem vnitra NDR na léta 1980 až 1981 (1 den, IV. čtvrtletí - hraniční schůzka).

5. Patnáct pracovníků (trenér a sportovci) k účasti na mezinárodní soutěži v požárním sportu (7 dní, květen).
6. Tři pracovníky na úrovni náčelníka správy k výměně zkušeností z výzkumu a ověřování prací s velkokapacitními disky (4 dny, I. a IV. čtvrtletí); hradí ministerstvo vnitra NDR.
7. Dva pracovníky na úrovni náčelníka odboru k účasti na mnohostranné poradě k otázkám zavádění a využití výpočetní techniky v činnosti orgánů Veřejné bezpečnosti (5 dní, II. čtvrtletí).

Článek 3

(1) Kriminalistický ústav Veřejné bezpečnosti federálního ministerstva vnitra ČSSR a Kriminalistický ústav Lidové policie NDR budou v zájmu dalšího prohloubení spolupráce pokračovat ve výměně zkušeností v oblasti využívání výsledků vědeckého výzkumu v praktické činnosti orgánů ministerstev vnitra, plánů vědecko-výzkumné činnosti ústavů a v provádění společných prací v plánovaném období.

(2) Ústavy uvedené v předchozím odstavci budou dlouhodobě spolupracovat s cílem zavádění nových kriminalistických metod a prostředků do operativně-pátrací a expertizní činnosti a vymění si:

- a) plány k jednotlivým projektům vědeckého rozvoje, s možností účastnit se realizace některých plánovaných úkolů;
- b) závěrečné zprávy o splněných úkolech výzkumu a technické dokumentace o nově vyvinutých prostředcích kriminalisticko-technické a expertizní činnosti;
- c) odborné publikace na úseku kriminalistické taktiky, metodiky, jakož i kriminalistické, technické a expertizní činnosti;
- d) informace o odborných kongresech, sympoziích a výstavách s kriminalistickou tematikou, jakož i na úseku technické a expertizní činnosti. V případě zájmu budou vytvořeny podmínky k zajištění účasti.

(3) Výměna dokumentů bude probíhat za podmínek stanovených v článku 8, odstavec 3 Dohody z 28. dubna 1971.

Článek 4

(1) V zájmu zabezpečení opatření uvedených v článku 1, 2 a 3 se obě ministerstva dohodla informovat se navzájem, zpravidla, měsíc předem, o složení delegací, jakož i o konkrétních otázkách, které mají být projednány během pobytu u druhé strany.

(2) Výdaje, spojené s prováděním plánovaných opatření, nese na základě vzájemnosti vždy přijímající ministerstvo.

(3) Výdaje spojené s neplánovanými opatřeními ponese ministerstvo, které bude mít zájem na jejich uskutečnění.

Článek 5

Obě ministerstva se budou vzájemně informovat o sympoziích, kongresech nebo jiných významných opatřeních, která realizují nebo kterých se zúčastní a o jejich výsledcích, pokud budou pro druhou stranu zajímavé.

Článek 6

Na základě článku 11 Dohody z 28. dubna 1971 si dávají ministerstva vnitra k dispozici tato rekreační a lázeňská místa:

a) pro mezinárodní výměnu rekreatantů: 40 míst včetně dětí;

b) pro výměnu rekreatantů na rekreační poukazy:

ČSSR - NDR 370 míst včetně dětí

NDR - ČSSR 350 míst včetně dětí;

c) pro výměnu lázeňských pacientů:

ČSSR - NDR ⁵⁵ 40 míst pro pacienty

~~2~~ 1 místo pro lékaře

4 místa pro vedoucí kádry potřebující lázeňskou léčbu

NDR - ČSSR ⁵⁵ 40 míst pro pacienty

4 místa pro vedoucí kádry potřebující lázeňskou léčbu.

Článek 7

(1) Federální ministerstvo vnitra ČSSR bude zasílat mi-
nisterstvu vnitra NDR tuto odbornou literaturu:

- | | |
|--|----------------|
| - Bezpečnost | 5 výtisků |
| - Kriminalistický sborník | 5 výtisků |
| - Informační výběry
(Auswahl von Informationen) | 3 výtisky |
| - Statistická ročenka o stavu kriminality
v ČSSR
(Statistisches Jahrbuch über den Stand
der Kriminalität in der ČSSR) | 3 výtisky |
| - Požární ochrana | 4 výtisky |
| - Technické informační zprávy požární ochrany
(Technische Informationsberichte des
Brandschutzes) | 3 výtisky |
| - Zpravodaj požární ochrany
(Berichterstatter des Brandschutzes) | 3 výtisky |
| - důležité požární předpisy z oblasti požární
ochrany | po 3 výtiscích |
| - čs. standarty a odborné normy | po 3 výtiscích |
| - knihy s požární tematikou | po 3 výtiscích |
| - odborná literatura FMV ČSSR | po 3 výtiscích |

(2) Ministerstvo vnitra NDR bude zasílat federálnímu
ministerstvu vnitra ČSSR tuto odbornou literaturu:

- | | |
|---|-----------|
| - Die Volkspolizei | 5 výtisků |
| - Forum der Kriminalistik
(forum kriminalistiky) | 5 výtisků |
| - Die Bereitschaft
(Pohotovost) | 2 výtisky |

- Der Kämpfer
(Bojovník) 1 výtisk
- Mdl - Informationen Strafvollzug
(MV - informace nápravného zařízení) 1 výtisk
- Kleine Fachbücherei der Feuerwehr
(Malá knihovna požární ochrany) 3 výtisky
- weitere Fachbücher des Brandschutzes
(další odborné knihy požární ochrany) po 3 výtiscích
- wichtige brandschutztechnische Weisungen anderer Bereiche
(důležité technicko-požární pokyny z jiných oblastí) po 3 výtiscích
- statliche Standards
(státní normy) po 3 výtiscích
- Fachliteratur des Mdl
(odborná literatura MV) po 1 výtisku.

Článek 8

(1) Redakce odborných časopisů obou ministerstev si podle platných zásad vymění články s materiály o otázkách, které je zajímají. Výměna literatury bude ze strany federálního ministerstva vnitra ČSSR probíhat prostřednictvím odboru pro mezinárodní styky a ze strany ministerstva vnitra NDR prostřednictvím odboru pro zahraniční styky jednou za měsíc.

(2) Výměna odborné literatury je bezplatná.

Článek 9

Tento Protokol vstupuje v platnost dnem 1. ledna 1979 a

je platný do 31. prosince 1979.

Protokol byl vypracován ve dvou vyhotoveních, každé z nich v českém a německém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Ministr vnitra
Československé socialistické
republiky

T. G. Jirina

Ministr vnitra
Německé demokratické
republiky

F. Jirina

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍ SLOŽEK

Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle usnesení § 157 odst. 2 zák. č. 412/2005 Sb.